

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

#### Museo regionale di Scienze Naturali di SAINT-PIERRE.

**Estratto di bando di selezione, per titoli ed esami, per il conferimento di incarichi e supplenze per posti di custode (3ª qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico del Museo regionale di Scienze Naturali.**

Il Museo regionale di Scienze Naturali di SAINT-PIERRE indice una selezione, per titoli ed esami, per il conferimento di incarichi e supplenze per posti di custode (3ª qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico del Museo regionale di Scienze Naturali.

*Titolo di studio richiesto:* Per la partecipazione alla selezione è richiesto il titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

*Termine di presentazione delle domande:* La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, esclusivamente a mezzo posta, al seguente indirizzo: Museo regionale di Scienze Naturali di SAINT-PIERRE, Castello di SAINT-PIERRE, 11010 SAINT-PIERRE (Aosta) - entro le ore 13.00 del giorno 8 marzo 2000.

*Possesso dei requisiti:* I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

*Prove d'esame:* L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

- a) *una prova scritta*, consistente in un questionario a risposta multipla, vertente sulle seguenti materie:
  - castelli e monumenti della Valle d'Aosta;
  - geografia della Valle d'Aosta;
  - mansioni del custode;
- b) *una prova orale* vertente sulle materie oggetto della prova scritta, nonché sulle seguenti:
  - nozioni di ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - diritti e doveri del dipendente pubblico.
  - nozioni sugli aspetti naturalistici della Valle d'Aosta
  - cenni sul Museo regionale di Scienze Naturali di SAINT-PIERRE

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Musée Régional de Sciences Naturelles de SAINT-PIERRE.

**Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour l'attribution de charges et remplacements pour des places de gardien (troisième grade) au Musée Régional de Sciences Naturelles de SAINT-PIERRE.**

Le Musée Régional des Sciences Naturelles de SAINT-PIERRE lance une sélection, sur titres et épreuves, pour l'attribution de charges et remplacements pour des places de gardien (troisième grade) au Musée Régional de Sciences Naturelles.

*Titre d'étude requis :* Pour être admis à la sélection, tout candidat doit être titulaire d'un diplôme d'école moyenne.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel et envoyé exclusivement par la poste, doit parvenir à l'adresse suivante: : Museo regionale di Scienze Naturali di SAINT-PIERRE, Castello di SAINT-PIERRE, 11010 SAINT-PIERRE avant 13.00 heures du jour 8 mars 2000.

*Possession des conditions requises :* Les conditions pour l'admission à la sélection doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

*Épreuves de la sélection :* La sélection prévoit les épreuves suivantes:

- a) *Une épreuve écrite* qui consiste en un questionnaire à choix multiples sur les sujets suivants :
  - Châteaux et monuments de la Vallée d'Aoste
  - Géographie de la Vallée d'Aoste
  - Fonctions du gardien
- b) *Une épreuve orale* sur les mêmes sujets de l'épreuve écrite et sur :
  - Notions sur le règlement de la Vallée d'Aoste
  - Droits et devoirs du fonctionnaire
  - Notions sur les aspects naturalistes de la Vallée d'Aoste
  - Notions sur le Musée Régional de Sciences Naturelles de SAINT-PIERRE

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candi-

essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese.

L'accertamento, consistente in una prova orale, come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

Il bando di selezione integrale e il fac-simile della domanda di partecipazione, possono essere ritirati direttamente dagli interessati presso la sede municipale del Comune di SAINT-PIERRE, località Tache 1 - SAINT-PIERRE (Aosta).

Saint-Pierre, 15 febbraio 2000.

Il Direttore  
GRIMOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 59

## ANNUNZI LEGALI

**Comune di GRESSAN.**

**Accoglimento delle proposte di modificazioni della Giunta regionale alla variante sostanziale n. 3 al P.R.G.C.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Visto l'art. 15 comma 10 della Legge Regionale 11/98.

Vista la deliberazione consiliare n. 1 dell'11 febbraio 2000 relativa all'accoglimento delle proposte di modificazioni della Giunta Regionale alla variante sostanziale n. 3 al P.R.G.C.

dichiara

Che il Consiglio Comunale di GRESSAN, con deliberazione n. 1 dell'11 febbraio 2000, ha accolto le proposte di modificazioni alla variante sostanziale n. 3 del P.R.G.C. di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4802 del 20 dicembre 1999.

Gressan, 14 febbraio 2000.

Il Segretario comunale  
GIOVANARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 60 A pagamento

dat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien.

Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral et fac-similé de l'acte de candidature pour la participation, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de SAINT-PIERRE, lieu-dit Tache 1, SAINT-PIERRE (Aoste).

Saint-Pierre, le 15 février 2000.

Le directeur,  
Ivana GRIMOD

N° 59

## ANNONCES LÉGALES

**Commune de GRESSAN.**

**Accueillement des modifications proposées par le Gouvernement régional à la variante substantielle n° 3 au P.R.G.C.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu le 10° alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 11/98.

Vu la délibération du Conseil Communal n° 1 du 11 février 2000 concernant l'accueillement des modifications proposées par le Gouvernement Régional à la variante substantielle n° 3 au P.R.G.C.

déclare

Le Conseil Communal de GRESSAN, avec la délibération n° 1 du 11 février 2000, a accueilli les modifications proposées par le Gouvernement Régional avec la délibération n° 4802 du 20 décembre 1999, à la variante substantielle n° 3 au P.R.G.C.

Fait à Gressan, le 14 février 2000.

Le secrétaire communal,  
Gianluca GIOVANARDI

N° 60 Payant

**I.R.R.S.A.E. (Istituto Regionale di Ricerca, Sperimentazione e Aggiornamento Educativi) per la Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

Si comunica che, in esecuzione della deliberazione dell'Amministratore straordinario n. 89/1999, in data 23 dicembre 1999 è stata espletata la gara d'appalto relativa alla fornitura di apparecchiature hardware e software per il rinnovamento del sistema informatico dell'I.R.R.S.A.E. per la Valle d'Aosta.

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* al miglior offerente ai sensi dell'articolo 8 del D.P.R. 573/94 tenendo conto degli elementi previsti dall'articolo 16, punto 1 lettera b) del d.lgs. 358/92, come innovato dall'articolo 16 del d.lgs. 402/98.

*Ditte partecipanti:*

- MICRODATA TELEMATION s.r.l. di TORINO
- DS TEAM s.r.l. di GHEZZANO (Pisa)
- ELETTRONATA 6 s.r.l. di VOGHERA (Pavia)
- LAGOVAL s.n.c. di AOSTA
- VALDATA COMPUTERS s.r.l. di AOSTA
- CENTROSISTEMI s.r.l. di SARRE
- SISGE INFORMATICA s.r.l. di ORBASSANO (Torino)

*Ditta aggiudicataria:* MICRODATA TELEMATION s.r.l. di TORINO con punti 68,78.

*Importo di aggiudicazione:* Lire 23.835.000 oltre agli oneri I.V.A. per complessive Lire 28.602.000.

L'Amministratore straordinario  
RUBBO

N. 61

**Istituto regionale «A. Gervasono».**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

Fornitura di n. 1 autovettura nuova «station-wagon», con ritiro dell'autovettura FIAT 127 Panorama.

*Importo a base d'asta:* Lire 22.000.000 I.V.A. compresa) pari ad Euro 11.362,05.

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* art. 77, comma 2, R.D. 827/1924.

**Institut régional de recherche, d'expérimentation et de recyclage éducatifs pour la Vallée d'Aoste (IRRSAE).**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Avis est donné du fait qu'il a été procédé au marché public relatif à la fourniture de matériel et de logiciels pour le renouvellement du système informatique de l'IRRSAE pour la Vallée d'Aoste, en application de la délibération de l'administrateur extraordinaire n° 89/1999 du 23 décembre 1999.

*Critère d'attribution du marché :* Au moins-disant, au sens de l'art. 8 du DPR n° 573/1994, compte tenu des éléments prévus par la lettre b) du premier point de l'art. 16 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998.

*Soumissionnaires :*

- MICRODATA TELEMATION srl de TURIN ;
- DS TEAM srl de GHEZZANO (Pise) ;
- ELETTRONATA 6 srl de VOGHERA (Pavie) ;
- LAGOVAL snc d'AOSTE ;
- VALDATA COMPUTERS srl d'AOSTE
- CENTROSISTEMI srl de SARRE ;
- SISGE INFORMATICA srl d'ORBASSANO (Turin).

*Adjudicataire :* MICRODATA TELEMATION srl de TURIN avec 68,78 points.

*Montant de l'adjudication :* 23 835 000 L plus IVA, pour un montant global de 28 602 000 L.

L'administrateur extraordinaire,  
Silvano RUBBO

N° 61

**Institut régional «A. Gervasono».**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Fourniture d'une voiture «station-wagon» neuve, avec reprise de la voiture FIAT 127 Panorama.

*Mise à prix :* 22 000 000 L. (I.V.A. incluse), soit 11 362,05 Euros.

*Critères d'attribution du marché :* art. 77, alinéa 2, du D.R. n° 827/1924.

*Ditte partecipanti:*

- VAUDOIS Olinto di VILLENEUVE;
- CESARO Giuseppe di PONT-SAINT-MARTIN;
- SICAV 2000 S.p.A. di AOSTA;
- NUOVA AUTO ALPINA S.r.l. di AOSTA;
- TRINELLI AUTO di TRINELLI Almerigo & C. S.n.c. di PONT-SAINT-MARTIN

*Ditta aggiudicataria:*

- NUOVA AUTO ALPINA S.r.l., con sede in Via Mazzini, 16/18 - AOSTA - Partita IVA 00504650078.

*Importo di aggiudicazione:* Lire 18.500.000, I.V.A. compresa, pari ad Euro 9.554,46.

Châtillon, 1° febbraio 2000.

*Il responsabile del procedimento* (L.R. 2 luglio 1999, n. 18): Sig. Walter GARIN.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 62 A pagamento

---

---

**Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.**

**Tariffe gas metano.**

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/Mc distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza del Bacino Tarifario Valle d'Aosta, relativamente ai seguenti Comuni:

Provincia di AOSTA: ARNAD, AOSTA, BRISSOGNE, CHAMBAVE, CHARVENSOD, CHÂTILLON, DONNAS, FÉNIS, GRESSAN, HÔNE, ISSOGNE, NUS, POLLEIN, PONT-SAINT-MARTIN, QUART, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE, SAINT-VINCENT, SARRE, VERRAYES, VERRÈS, VILLENEUVE.

La Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS), in applicazione della normativa tariffaria stabilita dall'Autorità per l'energia elettrica e il gas con proprie deliberazioni, comunica che le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, con decorrenza 1° gennaio 2000 sono le seguenti:

T1 per usi domestici di cottura cibi e produzione di acqua calda	L./m <sup>3</sup>	614,4
T2 per uso riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo)	L./m <sup>3</sup>	578,4

*Soumissionnaires :*

- VAUDOIS Olinto, de VILLENEUVE ;
- CESARO Giuseppe, de PONT-SAINT-MARTIN ;
- SICAV 2000 S.p.A., d'AOSTE ;
- NUOVA AUTO ALPINA S.r.l., d'AOSTE ;
- TRINELLI AUTO di TRINELLI Almerigo & C. S.n.c., de PONT-SAINT-MARTIN

*Adjudicataire :*

- NUOVA AUTO ALPINA S.r.l., dont le siège est situé à AOSTE – 16/18 rue Mazzini – numéro d'immatriculation IVA 00504650078.

*Montant de l'adjudication :* 18 500 000 L., I.V.A. incluse, soit 9 554,46 Euros.

Fait à Châtillon le 1<sup>er</sup> février 2000.

*Le responsable de la procédure* (L.R. n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Walter GARIN.

N° 62 Payant

---

---

**Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.**

**Tarifs méthane.**

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m<sup>3</sup> par le réseau urbain du district de la Vallée d'Aoste qui comprend les communes suivantes :

ARNAD, AOSTE, BRISSOGNE, CHAMBAVE, CHARVENSOD, CHÂTILLON, DONNAS, FÉNIS, GRESSAN, HÔNE, ISSOGNE, NUS, POLLEIN, PONT-SAINT-MARTIN, QUART, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE, SAINT-VINCENT, SARRE, VERRAYES, VERRÈS et VILLENEUVE.

En application des dispositions en matière de tarifs visées aux délibérations de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz, la *Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS)* communique que les nouveaux tarifs hors taxe en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000 sont les suivants :

T1 usage domestique (cuisson et production d'eau chaude)	L/m <sup>3</sup>	614,4
T2 chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple)	L/m <sup>3</sup>	578,4

T3 per altri usi:

- 1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/a  
L./m<sup>3</sup> 568,3
- 2° scaglione per consumi oltre 50.000 mc/a  
L./m<sup>3</sup> 549,9

T4 per imprese industriali ed artigianali con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:

- 1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/a  
L./m<sup>3</sup> 405,8
- 2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/a  
L./m<sup>3</sup> 378,2

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993 e precisamente:

- 36.000 L./anno pari a 3.000 L./mese per gli usi domestici (cottura ed acqua calda);
- 60.000 L./anno pari a 5.000 L./mese per gli usi di riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo);
- 41,4 L./m<sup>3</sup> (pari a 4,5 L./Mcal) per gli altri usi.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

Società Italiana per il Gas S.p.A.  
Sistemi tariffari  
Il Responsabile  
BERTONE

N. 63 A pagamento

T3 usages divers :

- 1<sup>re</sup> tranche, jusqu'à 50 000 m<sup>3</sup>/an  
L/m<sup>3</sup> 568,3
- 2<sup>e</sup> tranche, plus de 50 000 m<sup>3</sup>/an  
L/m<sup>3</sup> 549,9

T4 entreprises industrielles et artisanales dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m<sup>3</sup>/an :

- 1<sup>re</sup> tranche, jusqu'à 100 000 m<sup>3</sup>/an  
L/m<sup>3</sup> 405,8
- 2<sup>e</sup> tranche, plus de 100 000 m<sup>3</sup>/an  
L/m<sup>3</sup> 378,2

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance suivant les modalités fixées par l'acte du CIP n° 16/93 du 23 décembre 1993, à savoir :

- 36 000 L./an, soit 3 000 L./mois, pour l'usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) ;
- 60 000 L./an, soit 5 000 L./mois, pour le chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple) ;
- 41,4 L/m<sup>3</sup>, soit 4,5 L/Mcal, pour les usages divers.

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de l'acte du CIP n° 24/88 du 9 décembre 1988.

Società Italiana per il Gas S.p.A.  
Sistemi tariffari  
Le responsable,  
P. BERTONE

N° 63 Payant